



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

НІМЕЦЬКА МОВА

Методичні рекомендації для студентів 1 курсу
факультету «Референт-перекладач»,
які вивчають німецьку мову
за спеціальністю 6.020303 – Філологія

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

НІМЕЦЬКА МОВА

Методичні рекомендації для студентів 1 курсу
факультету «Референт-перекладач»,
які вивчають німецьку мову
за спеціальністю 6.020303 – Філологія

(кредитно-модульна система)

Харків
Видавництво НУА
2012

УДК 811.112.2(072+075.8)
ББК 81.432.4р30-2
Н67

*Затверджено на засіданні кафедри
германської та романської філології,
секція німецької філології
Народної української академії.
Прот. окол. № 2 від 03.09.2012*

Упорядники: *Ж. Є. Потапова, Ю. В. Жерліцина,
К. О. Гондаровська*

Рецензент канд. філол. наук *І. Ф. Бублик*

Н67 **Німецька мова** : метод. рек. для студентів 1 курсу ф-ту «Референт-перекладач», які вивч. нім. мову за спец. 6.020303 – Переклад (кредит.-модул. система) / Нар. укр. акад., [каф. герман. та роман. філол. ; упоряд. : Ж. Є. Потапова, Ю. В. Жерліцина, К. О. Гондаровська]. – Х. : Вид-во НУА, 2012. – 28 с.

Методичні рекомендації містять навчальний план підготовки бакалаврів, календарно-тематичний план, завдання для самостійної та індивідуальної роботи студентів, критерії оцінювання знань.

**УДК 811.112.2 (072+075.8)
ББК 81.432.4р30-2**

ВСТУП

Даний посібник має на меті допомогти студентам свідомо орієнтуватися в освоєнні дисципліни «німецька мова» на першому курсі факультету «Референт-перекладач».

Студенти, що навчаються у вищому навчальному закладі, мають знати, що повний процес навчання складається з двох етапів: перший етап – підготовка бакалаврів (4 роки навчання) і другий етап – підготовка спеціалістів або магістрів (1,5 роки за сьогоdnішнім станом).

Заняття проводяться по кредитно-модульній системі. Зміст занять, форма звіту і критерії оцінювання знань, наведені в посібнику, дають можливість студентам знати об'єм навчального навантаження і самостійно планувати свій робочий час. На вивчення кожної окремої дисципліни відводиться певна кількість годин, яка відповідає встановленій кількості кредитів. Навчальний матеріал поділений на блоки, інакше кажучи, в термінології кредитно-модульної системи, на модулі.

МЕТА ТА ЗАВДАННЯ КРЕДИТНО-МОДУЛЬНОЇ СИСТЕМИ

Метою впровадження кредитно-модульної системи на відділенні німецької філології є інтенсифікація навчального процесу та підвищення якості підготовки фахівців шляхом:

- стимулювання систематичної та якісної аудиторної, самостійної та індивідуальної роботи студентів протягом семестру;
- зниження психологічних та емоційних перевантажень як студентів, так і викладачів під час екзаменаційних сесій;
- підвищення мотивації студентів до набуття знань та вмінь, а також відповідальності за результати власної навчальної діяльності;
- забезпечення мобільного зворотного зв'язку викладачів зі студентами протягом семестру;
- прищеплення студентам почуття навчальної дисциплінованості;
- підвищення об'єктивності оцінювання рівня набутих студентами знань та вмінь.

Оцінювання набутих знань проводиться по трьох системах: за шкалою Народної української академії, за шкалою ECTS і за національною шкалою. За шкалою Народної української академії на повний курс кожної дисципліни відводиться максимальний бал – 100. Оскільки дисципліна «німецька мова» вивчається чотири роки (вісім семестрів), для зручності підрахунків на кожний семестр даємо максимально 100 балів, а по завершенні курсу (в кінці восьмого семестру), складаємо всі семестрові бали і ділимо їх на вісім. Ще слід зауважити, що дисципліна «німецька мова» викладається по аспектах. На першому курсі в першому семестрі це: фонетика, граматики, розмовна

практика, у другому семестрі – фонетика, граматики, розмовна практика і домашнє читання. І знову, також для зручності виведення загальної семестрової оцїнки, на кожний аспект даємо максимальну кїлькїсть балїв (100), складаємо набранї бали і дїлимо на кїлькїсть аспектів (у даному разї в першому семестрї на три, у другому – на чотири). Бали студент набирає за виконання певних видїв робїт, при цьому враховується якїсть виконання.

Нижче наведено вїдповїднїсть оцїнювання знань студентїв за шкалою Народної української академїї оцїнюванню знань за нацїональною шкалою і за шкалою ECTS.

За шкалою ХГУ «НУА»	За нацїональною шкалою	Оцїнка за шкалою ECTS
85 - 100 балїв	5 «вїдмїнно»	A
75 – 84 балїв	4 «добре»	B
65 – 74 бали		C
57 – 64 бали	3 «задовїльно»	D
50 – 56 балїв		E
25 – 49 балїв	2 «незадовїльно» – (з обов’язковим повторним складанням екзамену)	FX
0 – 24 бали		F
	2 «незадовїльно» – (з обов’язковим повторним курсом)	

Нїмецька мова вивчається на першому курсї два семестри, кожен по 17 тижнїв, в тиждень – 8 годин аудиторних зань в першому семестрї і 10 – в другому. За навчальним планом кожен семестр закінчується залїком, в кїнци року студент складає екзамен за весь рїк. 8 тижневих годин так розподїляються по аспектах: фонетика – 2 години, граматики – 4 години, розмовна практика – 2 години. 10 тижневих годин: фонетика – 2 години, граматики – 4 години, розмовна практика – 2 години, домашнє читання – 2 години. Навчальний

матеріал кожного семестру поділяється на два модулі. Таким чином, за перший рік навчання студент опановує чотири модулі.

Розподіл балів між видами діяльності як оцінка виконаної роботи в першому і другому семестрах дещо відрізняється у зв'язку з тим, що перший семестр закінчується заліком, а другий – екзаменом. Тому в першому семестрі на виконання всіх поточних робіт (самостійних і індивідуальних) відводиться 70 балів (максимально), на виконання модульних контрольних робіт – 30 балів (перший модуль – 15 і другий модуль – 15). У другому семестрі: на виконання всіх поточних робіт (самостійних і індивідуальних) + модульних контрольних робіт припадає 70 балів, на здачу екзамену – 30 балів. Семестровий залік студент отримує, якщо із максимальних 100 балів він набрав не менше 50 балів. До екзамену допускаються лише ті студенти, що мають залік.

РОБОТА ЗА АСПЕКТАМИ

Аспект фонетика

МЕТА АСПЕКТУ

Курс передбачений для студентів-початківців. Робота над вимовою окремих звуків, інтонаційних моделей, речень та цілих текстів є першим кроком у вивченні іноземної мови та важливим фактором оформлення різних типів висловлювань у процесі мовлення.

Курс фонетики має на меті формувати у студентів навички та розвивати стійкі слуховимовні уміння при сприйнятті та відтворенні німецької мови; вчити студентів розрізняти звуки, фонемі, особливості акцентування та інтонаційні моделі німецької мови; розвивати фонематичний слух студентів, здібність до аналізу фонетичних явищ німецької мови.

ЗАВДАННЯ КУРСУ

1. Вчити розрізняти звуки німецької мови та їх буквені еквіваленти.
2. Вчити розрізняти інтонаційні моделі різних видів.
3. Вчити правилам читання букв та буквосполучень у різних позиціях у слові.
4. Вчити акцентуванню у слові, акцентній групі, синтагмі, реченні.
5. Вчити фонетично вірно відтворювати звуки та інтонацію літературної німецької мови у процесі мовлення.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

В аспекті «Фонетика» студенти використовують такі підручники:

1. Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров,

С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с.

2. Слушаем – правильно говорим / Дорис Миддлмен. – К. : Методика, 1998. – 112 с.

До зазначених матеріалів додаються записи для виконання слуховимовних вправ.

Підручники містять завдання різного типу, спрямованих на відпрацювання вимови окремих звуків, їх поєднання у слова, речення та тексти. Усі матеріали доцільно підібрано за частотністю їх вживання у повсякденному спілкуванні. Записи зроблено за участю носіїв мови, що дозволяє студентам постійно перебувати у штучно створеному іншомовному середовищі, удосконалюючи навички та уміння спілкування німецькою мовою.

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН (перший семестр)

№ тижня	Назва теми практичного заняття	Завдання для самостійної роботи студента (назва тем із вказівкою обсягу літератури)	Форма контролю
1 модуль			
1	Вступ. Особливості німецької вимови. Алфавіт. Читання вірша „Das ABC“	Фонетично коректне читання вірша	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
2	Фонеми [a, α:, d, t, n, z, s, δ, l]. Твердий приступ	Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с. Завдання 17–23, стор. 10	
3	Наголос у слові. Інтонація. Склад. Наголос у реченні. Спада інтонація	Завдання 6–9, стор. 12	
4	Фонеми [u:, v, o:, o, p, b, f, v, m, pf]. Спада інтонація	Завдання 10–15, стор. 14, 12–17, стор. 16–17, 3-7, стор. 18	
5	Фонеми [ε:, ε, e:, k, g, x]. Палаталізація	Завдання 16–23, стор. 25	

6	Інтонація у питаннях з питальним словом	Завдання 8, стор. 27.	
7	Фонемі [r, ʁ]. Наголос у похідних словах з невідокремлюваними префіксами „ge-, be-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-“	Завдання 7–10, стор. 32	
8	Модульна контрольна робота № 1	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
2 модуль			
9	Інтонація у спонукальному реченні	Завдання 5–10, стор. 34	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
10	Фонемі [I, i:, i]. Питальна інтонація. Інтонація у питаннях без питального слова. Наголос у похідних та складених словах	Завдання 8–14, стор. 40, завд. 5–12, стор. 42	
11	Фонемі [ae, ao, h]. Інтонація у простих реченнях з присудком з відокремлюваним префіксом	Завдання 10–15, стор. 48–49, завд. 4–9, стор. 50–51	
12	Фонемі [ç, ŋ, j]. Інтонація у відповідях на питання без питального слова. Зіткнення приголосних на стику слів: [ç] перед [h] та [f] на стику слів	Завдання 12–19, стор. 56–57, завдання 6–9, стор. 59–60	
13	Фонемі [y, u:]. Інтонація у оповідальних та питальних реченнях з однорідними членами речення	Завдання 9–17, стор. 64–65, завдання 3–11, стор. 66–67	

14	Фонеми [ø:, oe]. Інтонація у вставному реченні. Зіткнення однакових приголосних на стику слів	Завдання 9–17, стор. 73–74, завдання 4–7, стор. 75–76	
15	Фонеми [oø, tf]. Запозичені фонемі. Інтонація у окличному реченні. Інтонація у складному реченні	Завдання 8–15, стор. 82, завд. 4–8, стор. 85–86	
16	Модульна контрольна робота № 2	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
17	Залік	Підготовка до заліку	Усне опитування

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
(другий семестр)

3 модуль			
1	Довгі звуки [ɑ:, o:] та короткі звуки [a, o]	Слушаєм – правильно говорим / Дорис Миддлмен. – К. : Методика, 1998 г. – 112 с. Робота над діалогом (тема 3, стор. 27–28)	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
2	Довгі звуки [u:, y:] та короткі звуки [ʊ, y]	Робота над текстами (тема 4, стор. 30, тема 5, стор. 32, тема 6, стор. 35)	
3	Довгі звуки [u:, y:] та короткі звуки [ʊ, y]	Робота над діалогом (тема 7, стор. 36–37)	
4	Довгий звук [i:] та короткий звук [i]	Робота над текстами (тема 8, стор. 40, тема 9, стор. 42)	
5	Довгі звуки [e:, ε:], короткий звук [ε], редуковані звуки [ɘ, ɚ]	Робота над діалогом (тема 10, стор. 47–48)	
6	Довгий звук [ø:] та короткий звук [oe]	Робота над діалогом (тема 13, стор. 53)	

7	Дифтонги [ae, ao, oø]	Робота над текстами (тема 14, стор. 55, 56, 57, 58)	
8	Модульна контрольна робота № 1	Підготовка до модульної роботи	
4 модуль			
9	Звуки [h, f, v, pf, z, s, ts]. Твердий приступ	Робота над текстами (тема 15, стор. 61, тема 16, стор. 65, тема 17, стор. 67)	
10	Звуки [f, tf, ç, x, j]	Робота над діалогом (тема 19, стор. 72–73)	
11	Звуки [l, r]	Робота над діалогом (тема 22, стор. 78–79)	
12	Звуки [b, p, d, t, k, ks, kv] (тема 23–25, стор. 79–90)	Робота над діалогом (тема 25, стор. 89–90)	
13	Звуки [m, n, ŋ]	Робота над діалогом (тема 28, стор. 95)	
14	Асиміляція. Нагромадження приголосних	Вправління у вимові асимільованих приголосних	
15	Наголос у слові та реченні. Інтонація і мелодика мовлення	Робота над текстом (тема 33, стор. 104–106)	
16	Модульна контрольна робота № 2	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
17	Підбиття підсумків	Повторення вивченого матеріалу	Усне опитування

Рекомендована література

1. Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с.
2. Слушаем – правильно говорим / Дорис Миддлмен. – К. : Методика, 1998. – 112 с.

Додаткова література

1. Практична фонетика німецької мови / Д. А. Євгененко, С. А. Артамановська, О. І. Білоус. – Вінниця : Нова книга, 2004. – 208 с.
2. Теоретическая фонетика немецкого языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / О. Г. Козьмин, Т. С. Богомазова, Л. И. Хицко. – М. : Высш. шк., 1990. – 223 с.

3. Deutsche Phonetik für Ausländer / I. Rausch, R. Rausch. – Leipzig: Langenscheidt/Verlag Enzyklopaedie, 1988.

4. Einführung in die Phonetik des Deutschen / von Klaus J. Kohler. – 2, neubearb. Aufl. - Berlin : Erich Schmidt, 1995.

Аспект граматики

МЕТА АСПЕКТУ

Курс передбачений для роботи зі студентами, які раніше не вивчали німецьку мову. Робота над формуванням граматичної компетенції є провідним напрямом у навчанні іноземній мові, адже є базою для засвоєння структури мови та подальшої роботи студентів у межах інших аспектів.

Курс граматики має на меті формувати у студентів навички та розвивати уміння вживання граматичних конструкцій; вчити студентів розрізняти граматичні явища німецької мови; розвивати у студентів здібність до аналізу граматичних явищ німецької мови. Отже, у кінці курсу передбачається опанування студентами рівня граматичної компетенції А1-В1 міжнародного стандарту оцінювання знань з іноземної мови.

ЗАВДАННЯ КУРСУ

1. Вчити розрізняти граматичні явища та конструкції німецької мови.
2. Вчити правилам вживання граматичних явищ та конструкцій німецької мови
3. Вчити вживати граматичні явища та конструкції німецької мови згідно з правилами.
4. Вчити аналізувати граматичні явища та конструкції німецької мови.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

В аспекті «Граматики» студенти використовують такі підручники:

1. Практикум з граматики німецької мови : навч. посіб. для студентів І курсу ф-ту «Референт-перекладач» / Нар. укр. акад., [каф. герм. та роман. філол. ; упоряд. І. Ф. Бублик, Ю. В. Жерліцина]. – Х. : Вид-во НУА, 2012. – 76 с.
2. Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с.
3. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих). – Изд. исправ. и доп. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М. : ЧеРо, 1995. – 336 с.

Підручники містять завдання як некомунікативного, так і умовно-комунікативного й комунікативного характеру, що забезпечує сходження від

простого до складного і допомагає студентам на початковому етапі подолати мовний бар'єр та відпрацьовувати граматичний матеріал у живому мовленні.

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
(перший семестр)

№ тижня	Назва теми практичного заняття	Завдання для самостійної роботи студента (назва тем із вказівкою обсягу літератури)	Форма контролю
1 модуль			
1	Das Substantiv. Das Geschlecht der Substantive (Lektion 1)	Практикум з граматики німецької мови : навч. посіб. для студентів I курсу ф-ту «Референт-перекладач / Нар. укр. акад., [каф. герм. та роман. філол. ; упоряд. І. Ф. Бублик, Ю. В. Жерліцина]. – Х. : Вид-во НУА, 2012. – 76 с. Вправи 1-3, стор. 3-6	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
1	Das Substantiv. Das Geschlecht der Substantive (Lektion 1)	Вправи 1–3, стор. 3–6	
2	Konjugation der Verben „sein“ und „haben“ im Präsens (Lektion 2)	Вправи 1–4, стор. 7–8	
2	Konjugation der schwachen Verben im Präsens (Lektion 2)	Вправи 5–10, стор. 9–10	
3	Konjugation der starken Verben im Präsens (Lektion 2)	Вправи 11–18, стор. 11–13	
3	Die Wortfolge im einfachen Satz. Der Aussagesatz (Lektion 3)	Вправи 1–26 стор. 15	
4	Trennbare und untrennbare Verben (Lektion 3)	Вправи 3–76 стор. 16–18	

4	Der Fragesatz. Die Wortfolge (Lektion 3)	Вправи 8–14, стор. 18–21	
5	Der Aufforderungssatz. Der Imperativ (Lektion 3)	Вправи 5–19, стор. 21–23	
5	Die Pluralbildung der Substantive (Lektion 4)	Вправи 1–3, стор. 24–25	
6	Der unbestimmte Artikel. Der Gebrauch (Lektion 4)	Вправи 4–8, стор. 26–27	
6	Der unbestimmte Artikel. Der Gebrauch (Lektion 4)	Вправи 4–8, стор. 26–27	
7	Die Possessivpronomina (Lektion 4)	Вправи 9–14, стор. 27–31	
7	Die Possessivpronomina (Lektion 4)	Вправи 9–14, стор. 27–31	
8	Die Negation. Die Negativpronomina (Lektion 5)	Вправи 1–11, стор. 31–35	
8	Модульна контрольна робота	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
9	Обговорення контрольної роботи. Робота над помилками	Повторення матеріалу з практичних занять 1-15	Усне опитування
2 модуль			
9	Die Personalpronomina (Lektion 6)	Вправи 1–6, стор. 35–36	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
10	Das Reflexivpronomen (Lektion 6)	Вправи 7–14, стор. 36–40	
10	Das Reflexivpronomen (Lektion 6)	Вправи 7–14, стор. 36–40	
11	Der bestimmte Artikel. Der Gebrauch (Lektion 7)	Вправи 1–11, стор. 41–45	

11	Die Demonstrativ- und Interrogativpronomina (Lektion 7)	Вправи 1–11, стор. 41–45	
12	Die Demonstrativ- und Interrogativpronomina (Lektion 7)	Вправи 1–11, стор. 41–45	
12	Der Gebrauch der Präpositionen. Die Präpositionen mit Akkusativ (Lektion 8)	Вправа 1 стор. 48	
13	Die Präpositionen mit Dativ (Lektion 8)	Вправа 2, стор. 51	
13	Die Präpositionen mit Genitiv (Lektion 8)	Вправа 3, стор. 52	
14	Die Präpositionen mit Dativ und Akkusativ (Lektion 8)	Вправи 4–8, стор. 56–57	
14	Der Gebrauch der Präpositionen. Gesamtübungen (Lektion 8)	Вправи 9–23, стор. 57–63	
15	Die Rektion der Verben (Lektion 8)	Вправи 25–30, стор. 64–66	
15	Das Futurum. (Lektion 9)	Вправи 1–4, стор. 66–67	
16	Das Präteritum (Lektion 9)	Вправи 5–13, стор. 71	
16	Das Präteritum (Lektion 9)	Вправи 5–13, стор. 71	
17	Модульна контрольна робота	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
17	Обговорення контрольної роботи. Робота над помилками	Повторення матеріалу з практичних занять 18–32	Усне опитування

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
(другий семестр)

3 модуль			
1	Die Konjugation der Modalverben	Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с. Вправи 1 –16, стор. 103 –109	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
1	Der Gebrauch der Modalverben	Вправи 1 –16, стор. 103 – 109	
2	Der Gebrauch der Modalverben	Вправи 1 –16, стор. 103 – 109	
2	Das Perfekt	Вправи 18–31, стор. 108 – 110	
3	Das Perfekt	Вправи 18–31, стор. 108 – 110	
3	Das Perfekt	Вправи 18–31, стор. 108 – 110	
4	Das Perfekt	Вправи 18–31, стор. 108 – 110	
4	Die Steigerungsstufen der Adjektive	Вправи 5–12, стор. 76–79	
5	Die Steigerungsstufen der Adjektive	Вправи 5–12, стор. 76–79	
5	Die Deklination der Adjektive	Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих). – Изд. исправ. и доп. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М. : ЧеРо, 1995. – 336 с.	
6	Die Deklination der Adjektive	Вправи 2–12, стор. 118-122	
6	Die Deklination der Adjektive	Вправи 2–12, стор. 118–122	

7	Die Deklination der Ordinalia	Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с. Вправи 27–31, стор. 110–111	
7	Die Partizipien I, II	Тагиль І. П. Грамматика немецкого языка / И. П. Тагиль. – 6–е изд – СПб : КАРО, 2007. – 496 с. Вправи 360-366, стор. 167–169	
8	Die Partizipien I, II	Вправи 360-366, стор. 167–169	
8	Модульна контрольна робота	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
9	Обговорення контрольної роботи. Робота над помилками	Повторення матеріалу з практичних занять 1–15	Усне опитування
4 модуль			
9	Der Nullartikel	Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с. Вправи 1–4, стор. 138–140	Перевірка домашнього завдання на кожному занятті, усне опитування
10	Der Nullartikel	Вправи 1–4, стор. 138–140	
10	Die Satzreihe	Вправи 5–17, стор. 141–145	
11	Die Satzreihe	Вправи 5–17, стор. 141–145	
11	Die Satzreihe	Вправи 5–17, стор. 141–145	
12	Die Satzreihe	Вправи 5–17, стор. 141–145	
12	Die Schwache Deklination der Substantive	Вправи 18–23, стор. 145–147	

13	Die Schwache Deklination der Substantive	Вправи 18–23, стор. 145–147	
13	Das Plusquamperfekt	Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка / И. П. Тагиль. – 6–е изд – СПб : КАРО, 2007. – 496 с. Вправи 195-197, стор. 101	
14	Das Plusquamperfekt	Вправи 195-197, стор. 101	
14	Die Präpositionen mit Dativ	Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с. Вправи 24–29, стор. 148–149	
15	Die Präpositionen mit Akkusativ	Вправи 30–35, стор. 150–151	
15	Der Infinitiv	Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих). – Изд. исправ. и доп. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М. : ЧеРо, 1995. – 336 с. Вправи 3-14, стор. 219-222	
16	Der Infinitiv	Вправи 3-14, стор. 219-222	
16	Der Infinitiv	Вправи 3-14, стор. 219-222	
17	Модульна контрольна робота	Підготовка до контрольної роботи	Письмова робота
17	Обговорення контрольної роботи. Робота над помилками	Повторення матеріалу з практичних занять 1–15	Усне опитування

Рекомендована література

1. Практикум з граматики німецької мови : навч. посіб. для студентів I курсу ф-ту «Референт-перекладач / Нар. укр. акад., [каф. герм. та роман. філол. ; упоряд. І. Ф. Бублик, Ю. В. Жерліцина]. – Х. : Вид-во НУА, 2012. – 76 с.

2. Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten : Lehrbuch / O. В. Сидоров, С. I. Сотникова, Я. П. Абрахам [та ін.]. – Х. : Фоліо, 2005. – 336 с.

3. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих). – Изд. исправ. и доп. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М. : ЧеРо, 1995. – 336 с.

Додаткова література

1. Арсеньева М. Г. Грамматика немецкого языка : Практик. курс / М. Г. Арсеньева, Е. В. Гасилевич, А. А. Замбжицкая и др. – М. : Высш. шк., 1963. – 428 с.

2. Тагиль И. П. Грамматика немецкого языка / И. П. Тагиль. – 6-е изд – СПб : КАРО, 2007. – 496 с.

3. Dreyer Hilke. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. – Ismaning : Max Hueber Verlag, 2007. – 359 s.

4. Fandrych Christian. Klipp und Klar. Практична грамати́ка німецької мови : навч. посіб. / Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. – К. : Методика, 2004. – 312 с.

5. Lemcke Christiane. Grammatik Intensivtrainer A1 / Christiane Lemcke, Lutz Rohrmann. – Berlin, München : Langenscheidt KG, 2006. – 80 s.

Аспект усна практика

МЕТА АСПЕКТУ

Курс передбачений для студентів, які раніше не вивчали німецьку мову.

Метою даного курсу є засвоєння студентами лексичних одиниць (слова, фразеологізми, вільні та стійкі словосполучення), які відносяться до стилістично-нейтральної лексики та вживаються в літературній і літературно-розмовній сферах спілкування, а також свідоме вживання в усному і письмовому мовленні вивченого лексичного матеріалу.

ЗАВДАННЯ КУРСУ

1. Правильно вживати лексичні одиниці у межах означених тем.
2. Розуміти зміст передбачених програмою текстів.
3. Висловлювати свої думки німецькою мовою до запропонованих тем.
4. Правильно вживати граматичні структури у мовленні.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

В аспекті «Усна практика» студенти використовують такий матеріал:

1. Девекін В.Н. Говорите по-німецьки: Посobie по розвитку навиків усної речі для інститутів і факультетів іноземних мов: Учеб. посobie / В.Н. Девекін, Л.Д. Белякова, Е.В. Розен. – 6-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 1987. – 352 с.

2. Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення: посіб. для студ. ф-ту «Референт-перекладач», які починають вивчати нім. мову / Нар. укр. акад.; сост. Ж.Є. Потапова – Х.: Вид-во НУА, 2009. – 74 с.

Додаткова література:

Aufderstraße Hartmut Themen Aktuell 1 Kursbuch / Н. Aufderstraße, Н. Bock, М. Gerdes, J. Müller, Н. Müller. – Max Hueber Verlag, 2007. – 159 s.

Gerbes J. Fit fürs Goethe-Zertifikat A1 / J. Gerbes, F. Werff. – Max Hueber Verlag, 2007. – 128 s.

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН (перший семестр)

№ тижня	Назва теми практичного заняття	Завдання для самостійної роботи студента (назва тем з вказівкою обсягу літератури)	Форма контролю
1 модуль			
1	Erste Bekanntschaft	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 3 впр. 1–5	Усне опитування на кожному занятті, словниковий диктант, складання усної теми
2	Erste Bekanntschaft	с. 3 впр. 6; с. 4 впр. 8, 10, 18	
3	Erste Bekanntschaft	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 5–6	
4	Meine Wohnung	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 8 впр. 1, 2; с. 11 впр. 3; с. 12 впр. 9, 10	

5	Meine Wohnung	с. 28 впр. 1–4	
6	Meine Wohnung	Девекин В.Н. Говорите по-німецьки с. 20 – 21	
7	Essen und Trinken	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 14 впр. 1, 4; с. 16 впр. 12–13	
8	Essen und Trinken	с. 17 впр. 19, 20, 21; с. 18 впр. 29, 30	
	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Усна тема
2 модуль			
11	Essen und Trinken	Девекин В.Н. Говорите по-німецьки с. 104 – 105	Усне опитування на кожному занятті, словниковий диктант, складання усної теми
12	Mein Arbeitstag	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 21 впр. 9; с. 23 впр. 19; с. 25 впр. 37, 38	
13	Mein Arbeitstag	с. 26 впр. 41	
14	Mein Arbeitstag	Девекин В.Н. Говорите по-німецьки с. 36 – 37	
15	Freizeit und Ferien	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 20 впр. 1–4	
16	Freizeit und Ferien	с. 21 впр. 5, 6, 8	
17	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Усна тема

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
(другий семестр)

№ тижня	Назва теми практичного заняття	Завдання для самостійної роботи студента (назва тем з вказівкою обсягу літератури)	Форма контролю
3 модуль			
1	Beim Arzt	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 35 впр. 1–4	Усне опитування на кожному занятті, словниковий диктант, складання усної теми
2	Beim Arzt	с. 36 впр. 8, 9; с. 37 впр. 17, 18; с. 40 впр. 37	
3	Beim Arzt	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 144–145	
4	Ein Bummel durch die Stadt	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 48-49 впр. 1–4	
5	Ein Bummel durch die Stadt	с. 49 впр. 5, 11; с. 50 впр. 16; с. 51 впр. 19	
6	Ein Bummel durch die Stadt	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 69-70	
7	Im Kaufhaus	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 56-57 впр. 1–4, 8	
8	Im Kaufhaus	с. 59 впр. 15, 17, 20, 21	
	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Усна тема
4 модуль			
11	Im Kaufhaus	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 86–87	Усне опитування на кожному занятті, словниковий диктант, складання усної теми
12	Reisen wir!	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 170 впр. 4–7	

13	Reisen wir!	с. 172 впр. 12, 14, 15, 17; с. 175 впр. 25	
14	Reisen wir!	Девекін В.Н. Говорите по-німецьки с. 165 – 166	
15	Deutsche Sprache und deutsche Kultur	Навчальні матеріали з розвитку навиків усного мовлення с. 62 впр. 2; с. 63 впр. 4, 5 с. 65 впр. 16, 18	
16	Deutsche Sprache und deutsche Kultur	с. 66 впр. 20-23; с. 68 впр. 31, 32; с. 69 впр. 35, 37	
17	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Усна тема

Аспект домашнє читання

МЕТА АСПЕКТУ

Курс передбачений для студентів, які раніше не вивчали німецьку мову. Робота над оригінальними неадаптованими художніми творами потребує особливого, спеціально підібраного арсеналу текстів, послідовність подачі і методики введення цих текстів.

Цей експериментальний напрямок у навчанні німецької мови має на меті допомогти студентам скоріше „увійти” до нової для них мови, зламати психологічні перепони, що викликають страх говорити і перекладати; не відволікає їхньої уваги від опанування особливостями морфології й синтаксису, що буває, коли пропонується адаптована література, та ще й з перекладом окремих місць у тексті. Студент має сам аналізувати лексико-граматичний матеріал, і, навіть якщо він не знайде правильного рішення, сама спроба аналізу дає позитивні наслідки. Все це – суттєва допомога викладачам з аспектів граматики та усної практики.

ЗАВДАННЯ КУРСУ

1. Навчитися працювати зі словником.
2. Навчитися бачити структуру речення.
3. Навчитися аналізу лексико-граматичного матеріалу.
4. Поповнити словниковий запас.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

В аспекті «Домашнє читання» студенти використовують такий матеріал:

Потапова Ж. Є. Навчальний комплекс: для студ. першого курсу з дисципліни «Домашнє читання» (нім. мова як основна) / Ж. Є. Потапова; Нар. укр. акад. – Х.: Вид-во НУА, 2009. – 108 с.

Комплекс складається з :

1. навчальних матеріалів для студентів
2. зошита викладача.

Навчальні матеріали для студентів – це оригінальні тексти німецькомовних авторів для обов'язкової роботи з ними і списки слів для заучування. Зошит викладача включає рекомендації для проведення занять. Для кожного заняття називається граматична тема, на яку треба звернути увагу, і детально розписано домашнє завдання у тій послідовності, в якій його треба виконувати. Саме ці рекомендації мають використовувати студенти при опрацюванні навчального матеріалу.

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН (другий семестр)

№ тижня	Назва теми практичного заняття	Завдання для самостійної роботи студента (назва тем із вказівкою обсягу літератури)	Форма контролю
1 модуль			
1	An der Tankstelle	Потапова Ж.Є. Навчальний комплекс: Для студ. 1 курсу з дисципліни "Домашнє читання" (нім. мова як основна) / Ж.Є. Потапова; ХГУ "НУА". - Х.: Вид-во НУА, 2009. – 92 с. с. 13-15	Усне опитування на кожному занятті, переказ тексту
2	Ralf hat Zahnschmerzen	с. 15-17	
3	Der Postbote	с.17-18	
4	Im Warenhaus	с. 22-24	
5	Paula	с. 27-29	

6	Rote Ohrenhänger	с. 29-30	
7	Die beiden Ziegen und das Löwenmälchen	с. 32-33	
8	Der Abendhimmel	с. 33-34	
	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Письмова робота
2 модуль			
11	Peter und das Eichhörnchen	с. 37-39	Усне опитування на кожному занятті, переказ тексту
12	Der kleine Igel	с. 39-42	
13	Das neue Haus	с. 42-44	
14	Jonas geht aus	с. 46-48	
15	Der Regenwassersee	с. 48-51	
16	Lorelei	с. 55, с. 85-86	Усне опитування
17	Тиждень модульного контролю	Підготуватися до модульного контролю	Письмова робота

Пояснення підсумкових оцінок освоєння відповідного курсу

Оцінка		Рейтингові бали	Оцінка за шкалою ECTS	Критерії оцінок
5	«Відмінно»	85 - 100	A	Теоретичний зміст курсу засвоєно цілком , без пробілів, необхідні практичні навички роботи з засвоєним матеріалом сформовані, усі передбачені програмою навчання навчальні завдання виконані , якість їхнього виконання оцінено числом балів, близьким до максимального .

4	«Дуже добре»	75 – 84	В	Теоретичний зміст курсу засвоєно цілком , без пробілів, необхідні практичні навички роботи з засвоєним матеріалом в основному сформовані, усі передбачені програмою навчання навчальні завдання виконані , якість виконання більшості з них оцінено числом балів, близьким до максимального .
	«Добре»	65 – 74	С	Теоретичний зміст курсу засвоєно цілком , без пробілів, деякі практичні навички роботи з засвоєним матеріалом сформовані недостатньо , усі передбачені програмою навчання навчальні завдання виконані , якість виконання жодного з них не оцінено мінімальним числом балів, деякі види завдань виконані з помилками .
3	«Задовільно»	57 – 64	Д	Теоретичний зміст курсу засвоєно частково , але пробіли не несуть істотного характеру, необхідні практичні навички роботи з засвоєним матеріалом в основному сформовані, більшість передбачених програм навчання навчальних завдань виконано , деякі з виконаних завдань, можливо, містять помилки .

	«Достатньо»	50 – 56	Е	Теоретичний зміст курсу засвоєно частково , деякі практичні навички роботи не сформовані , багато передбачених програмою навчання навчальних завдань не виконано , або якість виконання деяких з них оцінено числом балів, близьким до мінімального .
2	«Умовно незадовільно»	25 – 49	FX	Теоретичний зміст курсу засвоєно частково , необхідні практичні навички роботи не сформовані , більшість передбачених програмою навчання навчальних завдань не виконано , або якість їхнього виконання оцінено числом балів, близьким до мінімального ; при додатковій самостійній роботі над матеріалом курсу можливе підвищення якості виконання навчальних завдань.
	«Безумовно незадовільно»	0 – 24	F	Теоретичний зміст курсу не засвоєно , необхідні практичні навички роботи не сформовані , усі виконані навчальні завдання містять грубі помилки , додаткова самостійна робота над матеріалом курсу не приведе до якого-небудь значимого підвищення якості виконання навчальних завдань.

Завдання до додаткової індивідуальної роботи студентів

- Участь у конкурсі поетичного перекладу
- Підготувати конспект статті «Про користування словником»
- Вивчити 10 прислів'їв із перекладом
- Вивчити 20 прислів'їв із перекладом
- Написати невеликий твір за темами:
Es gibt so viel Schönes in unserem Leben!
Der Mensch und die Natur.
Welches Werk gefällt mir am besten.
Die Schilderung des Guten.
Wie baut man Häuser?
- Зробити транскрипцію тексту за вказівкою викладача та виразно прочитати його;
- Написати конспект за однією з граматичних тем;
- Виконати вправи на закріплення вивченого граматичного матеріалу, використовуючи додаткову літературу;
- Розширити словарний запас 30 лексичних одиниць за однією з вивчених лексичних тем, використовуючи додаткову літературу;
- Підготувати розмовну тему за пройденою лексичною темою;
- Використовуючи вивчену лексику, скласти діалоги/граматичні вправи.

Рекомендована література

Потапова Ж. Є. Навчальний комплекс: для студ. першого курсу з дисципліни «Домашнє читання» (нім. мова як основна) / Ж. Є. Потапова; Нар. укр. акад. – Х.: Вид-во НУА, 2009. – 108 с.

Навчальне видання

НІМЕЦЬКА МОВА

Методичні рекомендації для студентів 1 курсу
факультету «Референт-перекладач»,
які вивчають німецьку мову
за спеціальністю 6.020303 – Філологія

(кредитно-модульна система)

Упорядники: ПОТАПОВА Жанна Євгенівна
ЖЕРЛІЦИНА Юлія Вікторівна
ГОНДАРОВСЬКА Катерина Олексіївна

В авторській редакції

Комп'ютерний набір: *Ж. Є. Потапова, Ю. В. Жерлицина, К. О. Гондаровська*

Підписано до друку 12.11.2012. Формат 60×84/16.

Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».

Ум. друк. арк. 1,63. Обл.-вид. арк. 2,1.

Тираж 5 пр. Зам. №

Видавництво

Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002

Надруковано у видавництві
Народної української академії

Україна, 61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27.